MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE RONDÔNIA
DEPARTAMENTO ACADEMICO DE LIBRAS - PORTO VELHO

EMENTA DE DISCIPLINA

CURSO: LETRAS LIBRAS - PPC 2019

DISCIPLINA: PRÁTICAS DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO II

PRÉ-REQUISITOS: PRÁTICAS DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO I

CARGA HORÁRIA: 80H

CRÉDITOS: 04

EMENTA:

Vivenciar técnicas de tradução e de interpretação no contexto educacional. Desenvolvimento e aperfeiçoamento de uma prática crítica da própria interpretação.

OBJETIVOS:

Identificar habilidades na interpretação da Língua de Sinais Brasileira. Desenvolver habilidade de interpretação. Discutir aspectos da tradução intersemiótica.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

1. MACHADO, Flávia Medeiros Álvaro. Conceitos Abstratos. Escolhas Interpretativas de Português para LIBRAS. Curitiba: Atriz, 2014.

2. MEC & SEESP. O Tradutor e Intérprete de Língua Brasileira de Sinais e Língua Portuguesa. Programa Nacional de Apoio à Educação de Surdos. Secretaria de Educação Especial. 2. ed. Brasília: MEC; SEESP, 2007.

3. NENEVÉ, Miguel & MARTINS, Graça. Fronteiras da Tradução. Cultura, Identidade e Linguagem. São Paulo: Editora CRV, 2009. 4. STEINER, George. Depois de Babel: questões de linguagem e tradução. Curitiba: Editora UFPR, 2005, Tradução de Carlos Alberto Faraco.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

1. HARAZIM, Dorrit. Travessia do silêncio. GNT, 2005. Vídeo 50 min.

2. KARNOPP, Lodenir Becker. Língua de Sinais na Educação dos surdos. In THOMA, Adriana da Silva & LOPES, Maura Corcini (org.). A invenção da surdez: cultura, alteridade, identidade e diferença no campo da educação. Santa Cruz do Sul: EDUNISC, 2004 p. 103-113.

3. LABORIT, Emanuelle. O vôo da gaivota. São Paulo, SP. Editora Best Seller. 205p. 1994.

4. LARROSA, Jorge. Linguagem e educação depois de babel. Trad. C. Farina. Belo Horizonte: Autêntica, 2004.

5. MACHADO, P. A Política Educacional de Integração/Inclusão: um Olhar do Egresso Surdo. Florianópolis, UFSC, 2008.

6. MARTINS, Ricardo Vianna. Identificação, exclusão e língua de sinais. In THOMA, Adriana da Silva & LOPES, Maura Corcini (org). A invenção da surdez: cultura, alteridade, identidades e diferença no campo da educação. Santa Cruz do Sul, EDUNISC, 2004, p. 191-207.

7. MASUTTI, Mara Lucia. Tradução cultural: desconstruções logofonocêntricas em zonas de contato entre surdos e ouvintes. Tese de Doutorado em literatura, UFSC, 2007.

Professor Dr. João Carlos Gomes

Chefe do Departamento Acadêmico de Libras

Portaria n.º 615/2021/GR/UNIR, de 06 de outubro de 2021.

Documento assinado eletronicamente por **JOAO CARLOS GOMES**, **Docente**, em 06/11/2021, às 10:24, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.unir.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0, informando o código verificador **0794751** e o código CRC **BEF41739**.

Referência: Processo nº 23118.011738/2021-13 SEI nº 0794751